

АННОТАЦИЯ рабочей программы дисциплины
«Б1.В.03 Реферирование (немецкий язык)»

Направление подготовки/специальность: 44.03.05 Педагогическое образование

Объем трудоемкости: 3 зачетные единицы

Цель дисциплины:

Целью освоения дисциплины «Б1.В.03 Реферирование (немецкий язык)» является ознакомление студентов с основными положениями стилистической науки, овладение навыками стилистического анализа текста, раскрытие выразительного потенциала языковых средств разных уровней языка, теоретическое обоснование закономерностей их организации в рамках функциональных и авторских стилей, обучение студентов принципам сознательного отбора языковых средств для оптимального достижения коммуникативных целей в разных сферах общественной жизни и при различных условиях общения.

Задачи дисциплины:

- обучение основам анализа публицистического, общественно-политического и научного текста;
- совершенствование навыков реферативного и аннотационного переводов;
- обучение методам и приемам контрастивного анализа исходных и переводных текстов;
- обучение различным видам перевода (дословный, коммуникативный, подстрочный, реферированный, описательный, филологический перевод);
- формирование навыков владения основными переводческими трансформациями;
- обучение методам и приемам функционального перевода;
- подбор и исследование корпусов параллельных текстов в заданных дискурсах;
- создание терминологических переводческих баз, а также синтаксических моделей соответствующих корпусов текстов;
- перевод и реферирование текстов разных функциональных стилей в заданном объеме;
- совершенствование навыков работы с электронными словарями и базами данных.

Место дисциплины в структуре ООП ВО

Дисциплина «Б1.В.03 Реферирование (немецкий язык)» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений Блока 1 "Дисциплины (модули)" учебного плана. В соответствии с рабочим учебным планом дисциплина изучается на 5 курсе по очной форме обучения. Вид промежуточной аттестации: зачет. К предшествующим дисциплинам, необходимым для ее изучения, относятся: практический курс немецкого языка, стилистика немецкого языка, вопросы анализа художественного текста, теоретическая грамматика немецкого языка.

Требования к уровню освоения дисциплины

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и наименование индикатора*достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине
ПК-1	способен обеспечить педагогическое сопровождение метапредметных и предметных результатов обучения на основе учета индивидуальных особенностей обучающегося
ИПК- 1.1	

Владеет иностранными языками на достаточном уровне для реализации образовательного процесса и достижения метапредметных и предметных результатов обучения.	Умеет применять теоретические знания на практике, использовать ранее полученные знания для реализации поставленной задачи
	Владеет иностранным языком на достаточном для выполнения практических задач уровне
ИПК-1.2 Демонстрирует способность обеспечивать педагогическое сопровождение метапредметных и предметных результатов обучения на основе учета индивидуальных особенностей обучающегося	Знает способы организации учебного процесса, учитывая индивидуальные особенности обучающихся
	Умеет организовать интересный учебный процесс
	Владеет навыками организации учебной и внеучебной деятельности.
ПК-3 Способен формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования	
ИПК-3.1 Демонстрирует способность формировать метапредметные компетенции, умения учиться и универсальные учебные действия до уровня, необходимого для освоения образовательных программ основного общего образования	Знает теоретическую основу преподаваемых дисциплин
	Умеет учиться, проводить анализ полученных теоретических знаний и применять их на практике
	Владеет теоретической и практической базой дисциплин основной образовательной программы

Содержание дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 9 семестре (5 курс) (очная форма обучения)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Общие вопросы анализа текста			6		8
2.	Текст как функциональная единица			6		8
3.	Технология перевода: проблемы эквивалентности и адекватности			6		8
4.	Алгоритм компрессии иноязычного текста			6		8
5.	Компрессия иноязычного текста			6		8
6.	Механизм выражения модальности			6		8
7.	Практическое реферирование			8		15,8
	Итого по разделам дисциплины			44		63,8
	Контроль самостоятельной работы (КСР)					
	Промежуточная аттестация (ИКР)	0,2				
	Подготовка к текущему контролю					

	Общая трудоемкость по дисциплине	108	-	44		63,8
--	----------------------------------	-----	---	----	--	------

Курсовые работы: *не предусмотрены*

Форма проведения аттестации по дисциплине: *зачет*

Автор: Калинина А.Г., ст. преподаватель